# 「関西で登録の全国通訳案内士スキルアップ研修事業」 2018年2月〜3月 受講生募集のご案内

#### はじめに

昨年の訪日外国人旅行者数は、2,800万人を超える見込みです。外国人観光客の増加とともに地方への訪問や日本文化に深く触れたい等のニーズが高まっており、これに対応をするため、人材を育成し、外国人観光客の満足度を高め、再来訪意識と誘客を促進する必要があります。

こうした中で、2018年1月4日に「通訳案内士法及び旅行業法の一部を改正する法律」が施行されました。業務独占規制が撤廃され、通訳案内士の資格を取らずに、有償で通訳案内業務を行うことができるようになりました。このため、全国通訳案内士\*は一層の競争進展と無資格者とのサービス内容についての差別化が要求される時代となりました。

一方で、素晴らしい日本の文化、歴史、自然の魅力、奥深さを正確にかつ分りやすく伝えることや 安全で楽しい旅行の手助けができるプロの「全国通訳案内士」への重要性や期待度はますます高 まっています。

上記の状況を踏まえ、関西の文化観光資源等の様々な魅力に関し、質の高い通訳ガイドサービスが提供できるよう、研修講師にインバウンドに知見の深い専門家や関西を熟知し実務経験豊富な通訳案内士等を招き、「通訳スキルアップ研修」を実施します。

研修は(1)登録後の日が浅い通訳案内士と、(2)既に通訳案内士として活躍されている方へのスキルアップ研修の2つに分かれています。

\*本年1月の法改正により、「通訳案内士」は「全国通訳案内士」へ名称が変更されました。

#### 本研修の目的

外国人が求める情報は、日本人が求める情報と根本的に異なります。神社、仏閣、城郭等に 共通の知識基盤を持つ日本人には、作った人、年代、地名等の固有名詞が必要になりますが、 外国人には、「神社とは何か」、「山門とは何か」、「禅とは何か」、「神木とは何か」、「城と城下町」 等の日本文化の本質的な説明が必要です。即ち、単に歴史や固有名詞、規模等を説明するので はなく、お客様一人一人の興味を引き出し、さらにはその人の理解に合わせた案内ができるようスキ ルアップを目指します。 通訳案内士として、これらのストーリー性やテーマ性などは、外国人観光客 に対し、関西や日本全般について理解し、満足いただくための大きな武器となります。

地域観光資源の魅力を正しく理解し、外国人観光客とのコミュニケーション能力を高め、さらには自身のアピール方法を学ぶことが何よりも大切と考えます。ぜひこの研修にご参加ください!

主催: 関西観光本部

(事務局: True Japan Tour株式会社)



#### 応募要項

| 対象者             | (1)未就業者向け研修:原則、2015(平成27)年1月1日以降に、関西2府8県<br>で通訳案内士法に基づく通訳案内士登録証の交付を受けた者<br>(2)専門研修:関西2府8県で登録し、既に通訳案内士として就業中の通訳案内士<br>※ 関西2府8県:福井県、三重県、滋賀県、京都府、大阪府、兵庫県、奈良県、<br>和歌山県、鳥取県、徳島県                 |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 申込方法            | 下記のリンクから、希望日(複数選択可)応募者プロフィールとコメントを記入し、ご応募ください。FAXやメール、郵送での応募は受け付けません。 https://form.os7.biz/f/25fc5e71/ 注意事項: 今後の連絡は全てメール経由となります。入力後、必ず正しいアドレスかどうかご確認ください。事務局では、応募時の入力間違いによるクレームには対応できかねます。 |
| 申込期間            | 2018年1月28日(日)午後1時必着<br>申込締切後、受講決定者に参加のご案内(参加証)をメールで送付いたします。<br>※受講希望者が定員を超過した場合、抽選により受講者を決定します。<br>※なお、定員に満たない場合は、未就業者向け研修での2015年1月1日以前の登録者<br>の受講を認めます。                                   |
| 参加のご案内の発送予定     | 1月30日(火)の午後5時までに、受講決定者のメールアドレスに結果を通知する予定です。なお、抽選でもれた方にも、その旨をメールにより連絡いたします。一斉メールで送付しますので、迷惑メール等もチェックしてください。                                                                                 |
| 研修費用            | 講義(座学): 資料代として500円~1500円(当日の受付時に現金払い)<br>実地(文楽、能): 2000円 (銀行振り込み後に参加確定)<br>バス研修: 3000円(銀行振り込み後に参加確定)                                                                                       |
| その他             | 研修費用の他、会場・集合場所まででの交通費、・昼食代等はご負担くださいますよう お願いいたします。                                                                                                                                          |
| 申し込み・<br>問い合わせ先 | 本セミナーの運営業務を「True Japan Tour株式会社」へ委託しております。<br>各種お問い合わせは、下記担当までご連絡をいただきますようお願いいたします。<br>「関西で登録の全国通訳案内士スキルアップ研修」事務局                                                                          |
|                 | 担当:鈴木千晶、米原大介、松井洋子(True Japan Tour株式会社)<br>Tel:0742-26-2102 FAX番号:0742-26-2103                                                                                                              |
|                 | ※上記不在の場合は、以下連絡先まで<br>Tel: 06-6575-9442(True Japan Tour大阪事務所)                                                                                                                               |
|                 | メールアドレス: <u>kansai@truejapantours.com</u><br>営業時間:平日10:00~18:00 休日:土日祝                                                                                                                     |

### カリキュラム:未就業者研修 (講師の都合等により、一部変更になる場合があります)

| 研修日                         | 時間          | カリキュラム内容カリキュラム内容                                                                                                                                                                                                                            | 講師                               | 費用<br>(資料代等) |
|-----------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------|
| 2月4日<br>(日)<br>四ツ橋<br>近商ビル  | 9:45-9:55   | オープニング                                                                                                                                                                                                                                      | 関西観光本部                           | 500円         |
|                             | 10:00-12:00 | 座学 I 関西のガイド育成で経験豊富な講師による「インバウンド最新情報とプロガイドへの<br>Invitation」<br>ガイド養成の経験から"小さな成功体験"がカギと説く<br>講師、ガイド業務を行うに当たっての必要な知識、通<br>訳案内士としての心得、ガイド自身の売り込み・ア<br>ピール方法等ガイドデビューへの秘訣を伝授。                                                                     | NPO日本文化<br>体験交流塾<br>副理事長<br>上原護氏 |              |
|                             | 13:00-16:00 | 座学 II 日本人以上に日本に精通している外国人<br>講師の研修「外国人観光客の印象を高める英語<br>スキルアップ術」* 英語による講義<br>外国人の視点から、ガイドが普段気づかず起こしてし<br>まいがちな誤りを、豊富な例を交えて解説。                                                                                                                  | 昭和女子大学<br>講師<br>アシュレイ・<br>ウォレン氏  |              |
| 2月10日<br>(土)<br>現地集合<br>大阪市 | 13:00-15:00 | 実地研修「能見学と体験」<br>能楽堂で、能の話を初心者にもわかりやすく、楽しく<br>解説。 能面のお話を聞く、実際に能面をつける、あ<br>るいは美しい能装束の着付け、謡を謡ってみるなど<br>様々な体験を提供。                                                                                                                                | 山本能楽堂                            | 2000円        |
| 2月13日<br>(火)<br>新大阪発<br>大津市 | 9:00-17:00  | 1日バス研修① 国宝"光浄院"(三井寺)と<br>叶匠壽庵での和菓子作り<br>三井寺は、天台寺門宗の総本山で、古い歴史と文<br>化、多くの文化財や伝説の残る日本四大寺の一つ。<br>子院の光浄院は、「書院造」の代表的遺構で国宝。<br>今回の研修では、三井寺の僧侶による境内の案内<br>と光浄院の特別拝観を実施。貴重な機会をお見逃<br>しなきよう!滋賀県・瀬田川沿いの広大な自然あふ<br>れる敷地にある「寿長生(すない)の郷」で3種類の<br>和菓子作り体験。 | 事務局                              | 3000円        |
| 2月20日<br>(火)<br>四ツ橋<br>近商ビル | 10:00-12:00 | 座学皿 現役トップガイド研修②「ガイドデビューへのオリエンテーション、ケーススタディーによる旅程管理、接客マナー等)」<br>関西を代表するトップガイドによる、自身の経験に基づく豊富な事例(失敗談も!)を使って解説。                                                                                                                                | 通訳案内士 太田貴子氏                      | 1500円        |
|                             | 13:00-16:00 | 座学VI 現役トップガイド研修③「西洋との比較を<br>ふまえた、表現力向上研修(ベーシック)」<br>古代・中世・近世・現代の日本文化の特色を体系<br>的に解説。その他、日本の自然の特徴、日本人の<br>自然観、多神教、修験道、木の文化、水、職人の<br>技術、建物と庭園、和様建築、書院づくり等を、西<br>洋との比較で説明                                                                       | 通訳案内士<br>池津敦子氏                   |              |
| 3月8日<br>(木)<br>新大阪発<br>京都府  | 9:30-16:00  | 1日バス研修② 京都ハイライトツアー研修<br>京都観光でmust seeの人気スポットを訪問するバス研修です。関西をベースに同時通訳、各種研修<br>講師、VIPガイド等で活躍のトップガイドが講師。                                                                                                                                        | 通訳案内士尾辻まゆみ氏                      | 3000円        |

### カリキュラム: 専門研修 (講師の都合等により、一部変更になる場合があります)

| 研修日                                 | 時間          | カリキュラム内容                                                                                                                                                                                                                                     | 講師                               | 費用<br>(資料代等) |
|-------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------|
| 2月15日<br>(木)<br>新大阪発<br>大津市         | 9:00-17:00  | 1日バス研修① 国宝"光浄院"(三井寺)と<br>叶匠壽庵での和菓子作り<br>三井寺は、天台寺門宗の総本山で、古い歴史と文<br>化、多くの文化財や伝説の残る日本四大寺の一つ。<br>子院の光浄院は、「書院造」の代表的遺構で国宝。<br>今回の研修では、三井寺の僧侶による境内の案内<br>と光浄院の特別拝観を実施。貴重な機会をお見逃<br>しなきよう!滋賀県・ 瀬田川沿いの広大な自然<br>あふれる敷地にある「寿長生(すない)の郷」で3種<br>類の和菓子作り体験。 | 三井寺<br>叶匠寿庵                      | 3000円        |
| 2月16日 (金) 四ツ橋 近商ビル                  | 10:00-12:00 | 座学 I 「関西の伝統芸能」<br>神事、宗教、農事関連など歴史的背景を基に、<br>例えば、文楽では「傀儡廻し(近江油日神社の<br>神事) → 文楽人形浄瑠璃 一人遣いから三人<br>遣い・三業の成立」のように詳しく解説。                                                                                                                            | エッセイスト<br>裏紫都子氏                  | 1500円        |
|                                     | 13:00-16:00 | 座学II 現役トップガイド研修①「西洋との比較による表現力向上(日本美術篇)」<br>古代・中世・近世・現代の日本文化の特色を体系的に英語で解説。美術 水墨画、障壁画、浮世絵を西洋美術との比較やジャポニズムの解説。日本の仏像の体系 インドや西洋彫刻との比較等。                                                                                                           | 通訳案内士<br>伊藤映子氏                   |              |
| 2月21日<br>(水)<br>阿倍野<br>市民学習<br>センター | 10:00-12:00 | 座学皿「通訳案内士法の改正と今後の動向」<br>1月4日から通訳案内士法が改正されましたが、<br>法改正後の通訳案内士のあり方は焦眉の課題。<br>観光庁「新たな通訳案内士制度のあり方に関する<br>検討会」委員として、本法改正に携わってきた講師<br>が、全国通訳案内士を誇りを持てる資格とするため<br>の提言、ピンチをチャンスに変える、通訳案内士の<br>連携を作る等、競争時代を生き抜く通訳案内士の<br>処方箋を開示。                      | NPO日本文化<br>体験交流塾<br>理事長<br>米原亮三氏 | 1000円        |
|                                     | 13:00-16:00 | 座学VI 英語指導界の第一人者石井教授による「コミュニケーションカアップ講座」<br>日本文化や宗教等の難しい課題を、英語の第一人者がわかりやすく解説、さらにそれらをどう外国人観光客に伝えるか、その方法を解説 * 英語を対象にしますが、コンセプトは多言語にも応用可能                                                                                                        | 近畿大学教授<br>石井隆之氏                  |              |
| 3月10日<br>(土)<br>文楽劇場                | 13:00-15:00 | 実地研修「文楽実演と解説」<br>講師代表に六代豊竹呂太夫氏を迎え、若手三業<br>(太夫、三味線、人形遣い)による実演とトークの<br>他、文楽劇場のバックステージを探訪予定。                                                                                                                                                    | 六代<br>豊竹呂太夫氏                     | 2000円        |
| 日時未定神戸集合                            | 9:00-17:00  | <b>1日バス研修</b> ②<br>詳細は追ってご案内させていただきます。                                                                                                                                                                                                       | 歴史街道推進<br>協議会                    | 3000円        |

# 講師プロフィール (都合により、変更になる場合があります)

| 講師名             | プロフィール                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 上原護氏            | 英語通訳案内士。NPO日本文化体験交流塾副理事長。新日本通訳案内士協会副会長。<br>邦銀で主に国際証券業務に従事、欧米に16年間滞在。国際ビジネス経験が豊富な知識人<br>でグローバルな視野からの見方には定評がある。IJCEE関西支部(330人)の支部長。True<br>Japan Tour ㈱取締役。                                                                                                                                                                                      |
| アシュレイ・<br>ウォレン氏 | 昭和女子大学 講師。「日本人より日本に精通している外国人」と名高い、通訳案内士指導の第一人者。特に、ネィティブならではのエンターテイメント性の高いスピーチは、多くの通訳案内士がテキストとして学んでいる。オーストラリア生まれであるが、ロンドンで、英国ケンブリッジ大学認定上級英語資格を取得し、発音は、きれいなクイーンズイングリッシュ。講談社でのディレクターなどの企画面の経歴も豊富で、茶道師範の資格を持つなど、日本文化に精通し、奈良好きを自認する。各2時間、全10巻のCD教材「Ash先生の英語で学ぶ日本文化シリーズ」では、日本人の美意識、自然観、日本酒、茶道など、奈良を理解するために、欠かせないテーマが取り扱われている。                        |
| 太田貴子氏           | 日本文化体験交流塾新人研修講師。通訳案内士。小学生のころから山登り・野外活動をし、大学ではワンダーフォーゲル部に属して全国の山に登る。旅は生活の一部で、自分の好きなことができるこの仕事をできる限り長く続けたいと願っている。通訳案内士として、関西圏をベースに十数年間の実績を有するベテラン実力派ガイド。お客さんに楽しんでもらうことを第一に考え、active, flexible and generousがモットー。国内・総合旅行業務取扱者資格保持。                                                                                                                |
| 池津敦子氏           | 英語・フランス語通訳案内士。全国を巡るスルーガイドとして、国内外の旅行会社から高い評価を得るとともに、日本文化講師としても活躍する。広域観光周遊ルート形成促進事業【日本の奥の院・東北探訪ルート】に係る通訳ガイド力強化研修講師、及び同ガイド用テキスト作成を担当。埼玉県グローバルキャンプ埼玉講師。                                                                                                                                                                                            |
| 山本能楽堂           | 80年余の歴史を有する現存する大阪で最も古い能楽堂。従来の能の公演に加え、「初心者も楽しい能楽堂」を目指し、様々な切り口から能の楽しさを伝えている。能楽は、ユネスコ無形文化遺産の登録されている日本の代表的な伝統芸能ですが、山本能楽堂は、その魅力を時代に即した視点から取り入れ、「現代に生きる芸能」として、能の普及と継承に努めている。                                                                                                                                                                         |
| 光浄院(三井寺)        | 園城寺(三井寺)は、天台寺門宗の総本山で、日本四箇大寺の一つ。日本三不動の一つである黄不動で著名な寺院で、観音堂は西国三十三所観音霊場の第14番札所。また、近江八景の1つである「三井の晩鐘」でも知られ、古い歴史と文化、文化財や伝説を多く伝えている。国宝 光浄院客殿は、書院造の日本の代表的遺構で、中世社会の接客儀礼を実体化した建築空間を実現している。芸術性の高い建築空間を体感できる光浄院客殿は、日本の建築文化の源泉で、秀れた現代性も備えた建築と評される。                                                                                                           |
| 叶匠寿庵            | 設立が1968年と和菓子業界では比較的歴史が浅いものの、逆に若手の積極的な事業会社参画で、「和菓子文化を発信しよう」と様々な取り組にチャレンジしている。社名には「お客様のお口に十分叶うよう、練り上げた手作りの芸の持ち味を発揮して、いつまでも末永くお歓び頂ける様な和菓子を創りだしていこうと心掛けていく、地味でつつましい菓匠」という意味が込められている。瀬田川のほとり、六万三千坪の丘陵地にある寿長生(すなお)の郷で、叶匠壽庵は農工一体の菓子づくりを目指す理想を求め、新しい価値を創造に努めている。寿長生とは、井戸のつるべ(桶)を引き上げる縄を意味する豊国の言葉(古代の言葉)。郷を訪れた方々に、活力を汲み上げていただきたいという思いから名付けたもので水引きと同じ意味。 |
| 尾辻まゆみ氏          | IJCEE理事、英語通訳案内士。同志社女子大学卒業後、米国留学(ピッツバーグ大学大学院)、国連勤務等の経験を活かし大学講師、通訳、翻訳、翻訳講師等で活躍する関西トップガイドの一人。現在、関西外国語大学にて通訳コース担当講師を務めるかたわら、フリーランスで活動、TJTでもVIP等のガイド通訳で活躍中。周到な準備と緻密なガイディングには定評がある。IJCEEの新人研修会、通訳技術養成講座の講師。                                                                                                                                          |

## **講師プロフィール** (都合により、変更になる場合があります)

| 講師名           | プロフィール                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 裏紫都子氏         | エッセイスト、大阪府高齢者大学校講師、IJCEE関西支部の看板講師歴史・文学・文化全般に造詣が深く、近鉄文化サロン等カルチャーセンターや講師付きツアーの人気講師。豊富な知識・ユーモア・論理的な思考・人を引きつける巧みな話術・チャーミングな人柄等ユーモアあふれる解説には定評がある。IJCEEの研修では、ガイド目線で「神話と日本人」「日本人と天皇家」「明治維新と神仏判然令(廃仏毀釈)」等を易しく解説するほか、うららマニアックツアー「東大寺特別公開&春日若宮おん祭・遷幸の儀&暁祭」、「東大寺お水取りの行見学」等のツアーも実施 |
| 伊藤映子氏         | 英語通訳案内士、茶道表千家講師(伊藤宗映)、日本ソムリエ協会認定ワインアドバイザー、日本文化体験講師。外国人への茶道、着物着付け、料理、折り紙、風呂敷、和菓子作り講師として活動中。日本文化を体系的に学び、外国人の興味に応じたガイドを実践。                                                                                                                                                |
| 米原亮三氏         | NPO日本文化体験交流塾(IJCEE)理事長、True Japan Tour 株式会社代表取締役社長。都庁にて都知事秘書をはじめ、観光部地域振興の担当部長などを歴任。都庁を退職後、2008年NPO日本文化体験交流塾を設立し、会員1,720名と日本最大の通訳案内士団体・語学集団に育成。2013年に、True Japan Tour株式会社を設立し、外国人の日本文化体験やガイド派遣事業を行っている。                                                                 |
| 石井隆之氏         | 筑波大学大学院修了。近畿大学総合社会学部教授。一般社団法人高等教育国際基準協会代表理事。言語文化学会会長、通訳ガイド研究会会長。理論言語学が専門。在学中に通訳案内士の資格を習得。TOEIC,英文法、日本文化等の著書は100冊を超え、ガイド目線からの英語での日本文化解説は他の通訳案内士の追随を許さない。英語指導界の第一人者。                                                                                                     |
| 六代<br>豊竹呂太夫氏  | 大阪府岸和田市生まれ。昭和42年に三代竹本春子太夫に入門、祖父豊竹若太夫(人間国宝)の幼名三代豊竹英太夫を名乗る。昭和44年、四代竹本越路太夫に入門。昭和53年文楽協会賞、平成6年国立劇場文楽奨励賞、平成15年国立劇場文楽優秀賞を受賞。文楽本公演以外に、「ゴスペル・イン・文楽」の創作、現代詩や落語等他ジャンルとのコラボレーション公演も手がける。平成29年4月、六代豊竹呂太夫を襲名、9月には第47回 J X T G 音楽賞の邦楽部門を受賞した。                                        |
| 光浄院(三井寺)      | 前頁参照                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 叶匠寿庵          | 前頁参照                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 歴史街道推進<br>協議会 | 歴史街道とは、伊勢〜飛鳥〜奈良〜京都〜大阪〜神戸を結ぶ僅か300キロの間で、時代順に日本の歴史文化を体感することができる旅筋のこと。政治・宗教・文化の中心が移っていった時代の軌跡を、多くの文化財と触れ合いながら感じることができる。歴史街道推進協議会は近畿各地域の自治体や企業との協働で、街道の整備や歴史街道を活用した余暇づくり・地域づくり・歴史文化の発信を推進する団体。広域連携を中心とした事業展開のほかに、歴史文化の発信を具体化した事業として「日本文化体感プログラム」を、訪日外国人、大学、企業を対象に実施している。    |